

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszelka służba synów Gerszonitów, co do wszelkiego ich wyposażenia i co do wszelkiej ich pracy, (odbywać się) będzie według poleceń* Aarona i jego synów, i ich trosce powierzycie przynależne im wyposażenie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko, co łączy się ze służbą Gerszonitów, z ich czynnościami i przenoszonym sprzętem, odbywać się będzie pod kierunkiem Aarona i jego synów. Oni wyznaczać im będą zadania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelka służba synów Gerszonitów związana ze wszystkimi ich ciężarami oraz z całą ich służbą ma odbywać się zgodnie z rozkazem Aarona i jego synów; i powierzycie im troskę o wszystkie ich ciężary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Według rozkazania Aarona i synów jego będzie wszelka usługa synów Gersonowych przy każdym brzemieniu ich, i przy każdej usłudze ich; a poruczycie im pod straż wszystkie brzemiona ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na rozkazanie Aaronowe i synów jego poniosą synowie Gerson i będzie wiedział każdy, któremu ciężarowi ma być podległy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie prace Gerszonitów dotyczące tego, co mają nosić i co czynić, podlegać będą rozkazom Aarona i jego synów; powierzycie ich pieczy wszystko to, co mają nosić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszelka służba Gerszonitów, odnośnie tego, co mają nosić, jak i tego, co mają robić, odbywać się będzie według rozkazu Aarona i jego synów. Wyznaczcie im dokładnie to, co mają nosić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie zadania Gerszonitów dotyczące tego, co mają nosić i co czynić, będą wykonywane zgodnie z poleceniami Aarona i jego synów. Ich pieczy powierzycie wszystko to, co mają nosić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Służba Gerszonitów będzie przebiegać pod nadzorem Aarona i jego synów. Oni powiedzą im, co mają dźwigać i co robić, i powierzą im troskę o wszystko, co będzie przenoszone.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Gerszona będą pełnić swą służbę pod rozkazami Aarona i jego synów, zarówno gdy chodzi o dźwiganie, jak i inne czynności. Ich pieczy zawierzycie więc wszystko to, co mają przenosić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystkimi pracami potomków Gerszona będzie kierował Aharon i [jeden z] jego synów. Wszystko, co mają do noszenia, wszystkie ich prace wyznaczysz im jako ich powinność, wszystkie rzeczy, które muszą nosić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	За устами Аарона і його синів буде служіння синів Гедсона за всіма їхніми служіннями і за всім несеним ними. І наглядатимеш за ними по іменах за всім

¹⁾ według poleceń, עֲלֵיכֶם, idiom: według ust, pod kierunkiem.

		Турконяка	несеним ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszelka służba synów Geszrona odbywać się będzie według rozkazu Ahrona i jego synów; zarówno każdy ciężar, jak i każda ich robota; ustanówcie nad nimi straż przy wszystkich ich ciężarach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszelka służba synów Gerszonitów związana ze wszystkimi ich ciężarami oraz z całym ich usługiwaniem ma się odbywać na rozkaz Aarona i jego synów i stosownie do obowiązku wyznaczycie im wszystkie ich ciężary.